

——「『修道士の話』の序と物語」用語索引（１）——

東 好 男

A Concordance to *The Monk's Prologue and Tale* in *The Canterbury Tales* (1)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'* ¹⁾ は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition* ²⁾ を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト “*The Riverside Chaucer*”, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson ³⁾ が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer* ⁴⁾ であり、いま一つは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer* ⁵⁾ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で展開

平成26年 6 月30日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*, (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiro Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

する個々の「物語」を独立させた用語索引として掲載しておらない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが、先ず‘Concordance’作成によって可能となる。又、それぞれの‘Word List’作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を各「物語」の中で総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer の『カンタベリー物語』の一部を形成する、この“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*”の文学世界を、文体と語彙の両面において、一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この‘Concordance’と‘Word List’を作成するにあたり、テキストは“*The Riverside Chaucer*”を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCP を使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-up の中の“*Chaucer, Complete Works*”を使用した。

“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*”の中に登場する各語彙について、先ず‘Concordance’を作成する。次にアルファベット順による‘Word List(1) (Alphabetical Order)’と頻度順による‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’を作成し、最後に“*The Riverside Chaucer*”版を元に手打ちした‘Text of *The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*’を掲載する予定である。Text 作成では第一行目を1として表記し、その右側に“*The Riverside Chaucer*”版による相当行を記入する。

今回は“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tale*”の‘Concordance’として、(その1)の作成を試みた。

A Concordance to *The Monk's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer* (1)

A Concordance to *The Monk's Prologue*
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer*

A Concordance to *The Monk's Prologue* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer*

		a	22
5	I hadde levere than	a	barel ale
22	To wedden	a	milksope, or a coward ape
22	To wedden a milksope, or	a	coward ape
28	Be lik	a	wilde leoun, fool-hardy
37	For ye shul telle	a	tale trewely
44	I vowe to God, thou hast	a	ful fair skyn
45	It is	a	gentil pasture ther thou goost
46	Thou art nat lyk	a	penant or a goost
46	Thou art nat lyk a penant or	a	goost
50	Thou art	a	maister whan thou art at hoom
52	But	a	governour, wily and wys
54		A	wel farynge persone for the nones
57	Thou woldest han been	a	tredefowel aright
58	Haddestow as greet	a	leeve as thou hast myght
60	Thou haddest bigeten ful many	a	creature
61	Allas, why werestow so wyd	a	cope
62	eve me sorwe, but, and I were	a	pope
65	Sholde have	a	wyf; for al the world is lorn
76	Ful ofte in game	a	sooth I have herd seye
80	To telle yow	a	tale, or two, or three
85	Tragedie is to seyn	a	certeyn storie
93	And eek in meetre in many	a	sondry wyse
		After	1
99		After	hir ages, as men writen fynde
		ages	1
99	After hir	ages,	as men writen fynde
		Al	6
32		Al	be it that I dar nat hire withstonde
59	To parfourne	al	thy lust in engendrure
65	Sholde have a wyf; for	al	the world is lorn
66	Religioun hath take up	al	the corn
77	This worthy Monk took	al	in pacience
78	And seyde, I wol doon	al	my diligence
		Albon	1
42	Or daun Thomas, or elles daun	Albon	
		ale	1
5	I hadde levere than a barel	ale	
		Allas	2
21		Allas,	she seith, that evere I was shap
61		Allas,	why werestow so wyd a cope
		am	3
3	Oure Hooste seyde, As I	am	feithful man
27	Or elles I	am	but lost, but if that I
31	For I	am	perilous with knyf in honde
		an	1
84	Of whiche I have	an	hundred in my celle
		And	25
2		And	of Prudence and hire benignytee
2	And of Prudence	and	hire benignytee
4		And	by that precious corpus Madrian
11		And	crieth, Slee the dogges everichoon
12		And	brek hem, bothe bak and every boon
12	And brek hem, bothe bak	and	every boon
13		And	if that any neighebor of myne
17		And	crieth, False coward, wreke thy wyf
19		And	thou shalt have my distaf and go sp
19	And thou shalt have my distaf	and	go spynne
26		And	out at dore anon I moot me dighte
30	Som neighebor,	and	thanne go my way
52	But a governour, wily	and	wys
53		And	therwithal of brawnes and of bones
53	And therwithal of brawnes	and	of bones
62	God yeve me sorwe, but,	and	I were a pope
67	Of tredyng,	and	we borel men been shrympes
70		And	feble that they may nat wel engendr
78		And	seyde, I wol doon al my diligence
81		And	if yow list to herkne hyderward
88		And	is yfallen out of heigh degree
89	Into myserie,	and	endeth wrecchedly
90		And	they ben versified communely
93		And	EEK in meetre in many a sondry wyse
100	But tellen hem som bifore	and	som bihynde
		anon	1
26	And out at dore	anon	I moot me dighte

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

13	And if that	any 1 any neighebor of myne
22	wedden a milksop, or a coward	ape 1 ape
57	woldest han been a tredefowel	aright 1 aright
33	For she is byg in	armes 1 armes , by my feith
46	Thou	art 4
47	Upon my feith, thou	art nat lyk a penant or a goost art som officer
50	Thou	art a maister whan thou art at hoom
50	Thou art a maister whan thou	art at hoom
3	Oure Hooste seyde,	As 10 As I am feithful man
8		As was this Melibeus wyf Prudence
49	For by my fader soule,	as to my doom
58	Haddestow	as greet a leewe as thou hast myght
58	Haddestow as greet a leewe	as thou hast myght
79		As fer as sowneth into honestee
79	As fer	as sowneth into honestee
86		As olde bookes maken us memorie
99	After hir ages,	as men writen fynde
101		As it now comth unto my remembraunce
71	s maketh that oure wyves wole	assaye 1 assaye
26	And out	at 2 at dore anon I moot me dighte
50	u art a maister whan thou art	at hoom
35	But lat us passe	awey 1 awey fro this mateere
12	And brek hem, bothe	bak 1 bak and every boon
5	I hadde levere than a	barel 1 barel ale
15	Or	be 7 be so hardy to hire to trespase
28		Be lik a wilde leoun, fool-hardy
32	Al	be it that I dar nat hire withstonde
36	My lord, the Monk, quod he,	be myrie of cheere
43	Of what hous	be ye, by youre fader kyn
75	But	be nat wrooth, my lord, though that I p
98		Be it of popes, emperours, or kynges
23	That wol	been 5 been overlad with every wight
57	Thou woldest han	been a tredefowel aright
67	Of tredyng, and we borel men	been shrympes
69	This maketh that oure heires	been so sklendre
92	In prose eek	been endited many oon
90	And they	ben 1 ben versified communely
2	And of Prudence and hire	benignytee 1 benignytee
9	By Goddes bones, whan I	bete 1 bete my knaves
72	Religious folk, for ye mowe	bettre 1 bettre paye
100	But tellen hem som	bifore 1 bifore and som bihynde
60	Thou haddest	bigeten 1 bigeten ful many a creature
20	y to nyght right thus she wol	bigynne 1 bigynne
100	tellen hem som bifore and som	bihynde 1 bihynde
96	But first I yow	biseeke 1 biseeke in this mateere

9		bones	3
18	By Goddes	bones , whan I bete my knaves	
53	By corpus	bones , I wol have thy knyf	
	therwithal of brawnes and of	bones	
86	As olde	bookes	1
		bookes maken us memorie	
12	brek hem, bothe bak and every	boon	1
		boon	
67	Of tredyng, and we	borel	1
		borel men been shrympes	
12	And brek hem,	bothe	1
		bothe bak and every boon	
53	And therwithal of	brawnes	1
		brawnes and of bones	
12		brek	2
39	And Ryde forth, myn owene lord,	brek hem, bothe bak and every boon	
		brek nat oure game	
56	That first thee	broghte	1
		broghte unto religioun	
10	She	bryngeth	1
		bryngeth me forth the grete clobbed sta	
25	This is my lif,	but	11
27	Or elles I am	but if that I wol fighte	
27	Or elles I am but lost,	but lost, but if that I	
35		but if that I	
40		But lat us passe away fro this mateere	
52		But , by my trouthe, I knowe nat youre n	
62	God yeve me sorwe,	But a governour, wily and wys	
63	Nat oonly thou,	but , and I were a pope	
75		but every myghty man	
96		But be nat wrooth, my lord, though that	
100		But first I yow biseeke in this mateere	
		But tellen hem som bfore and som bihyn	
4		by	10
9	And	by that precious corpus Madrian	
18		By Goddes bones, whan I bete my knaves	
24	Thou darst nat stonden	By corpus bones, I wol have thy knyf	
33	For she is byg in armes,	by thy wyves right	
38	Rouchestre stant heer faste	by my feith	
40		by	
43	But,	by my trouthe, I knowe nat youre name	
49	Of what hous be ye,	by youre fader kyn	
97	For	by my fader soule, as to my doom	
	Though I	by ordre telle nat thise thynges	
33	For she is	byg	1
		byg in armes, by my feith	
41	Wher shal I	calle	1
		calle yow my lord daun John	
48	Som worthy sexteyn, or som	celerer	1
		celerer	
84	hiche I have an hundred in my	celle	1
		celle	
85	Tragedie is to seyn a	certeyn	1
		certeyn storie	
36	he Monk, quod he, be myrie of	cheere	1
		cheere	
14	Wol nat in	chirche	1
		chirche to my wyf enclyne	
91	Of six feet, which men	clepen	1
		clepen exametron	
10	e bryngeth me forth the grete	clobbed	1
		clobbed staves	
51	No povre	cloysterer	1
		cloysterer , ne no novys	
68	Of fieble trees ther	comen	1
		comen wrecched ympes	
90	And they ben versified	communely	1
		communely	

『修道士の話』の序と物語 用語索引 (1) (東 好男)

16	Whan she	comth 2	
101	As it now	comth hoom she rampeth in my face comth unto my remembraunce	
55	I pray to God, yeve hym	confusioun 1 confusioun	
61	Allas, why werestow so wyd a	cope 1 cope	
66	Religioun hath take up al the	corn 1 corn	
4	And by that precious	corpus 2	
18	By	corpus Madrian corpus bones, I wol have thy knyf	
17	And crieth, False	coward 2	
22	To wedden a milksop, or a	coward , wreke thy wyf coward ape	
60	ou haddest bigeten ful many a	creature 1 creature	
11		crieth 2	
17	And	crieth , Slee the dogges everichoon	
	And	crieth , False coward, wreke thy wyf	
32	Al be it that I	dar 1 dar nat hire withstonde	
24	Thou	darst 1 darst nat stonden by thy wyves right	
41	Wher shal I calle yow my lord	daun 3	
42		daun John	
42	Or	daun Thomas, or elles daun Albon	
	Or daun Thomas, or elles	daun Albon	
20		day 2	
29	ot wel she wol do me slee som	Fro day to nyght right thus she wol bigynne day	
94	Lo, this	declaryng 1 declaryng oghte ynogh suffise	
88	And is yfallen out of heigh	degree 1 degree	
26	nd out at dore anon I moot me	dighte 1 dighte	
78	And seyde, I wol doon al my	diligence 1 diligence	
19	And thou shalt have my	distaf 1 distaf and go spynne	
29	I woot wel she wol	do 1 do me slee som day	
11	And crieth, Slee the	dogges 1 dogges everichoon	
49	r by my fader soule, as to my	doom 1 doom	
78	And seyde, I wol	doon 1 doon al my diligence	
26	And out at	dore 1 dore anon I moot me dighte	
82	wol yow seyn the lyf of Seint	Edward 1 Edward	
92	In prose	eek 2	
93	And	eek been endited many oon eek in meetre in many a sondry wyse	
27	Or	elles 2	
42	Or daun Thomas, or	elles I am but lost, but if that I elles daun Albon	
83	Or	ellis 1 ellis , first, tragedies wol I telle	
98	Be it of popes,	emperours 1 emperours , or kynges	

14	Wol nat in chirche to my wyf	enclyne 1 enclyne
1	Whan	ended 1 ended was my tale of Melibee
89	Into myserie, and	endeth 1 endeth wrecchedly
92	In prose eek been	endited 1 endited many oon
70	d feble that they may nat wel	engendre 1 engendre
59	To parfourne al thy lust in	engendrure 1 engendrure
21	Allas, she seith, that	evere 1 evere I was shape
11	And crieth, Slee the dogges	everichoon 1 everichoon
12	And brek hem, bothe bak and	every 3 every boon
23	That wol been overlad with	every wight
63	Nat oonly thou, but	every myghty man
91	Of six feet, which men clepen	exametron 1 exametron
102	Have me	excused 1 excused of myn ignoraunce
16	comth hoom she rampeth in my	face 1 face
43	Of what hous be ye, by youre	fader 2 fader kyn
49	For by my	fader soule, as to my doom
44	vowe to God, thou hast a ful	fair 1 fair skyn
17	And crieth,	False 1 False coward, wrek thy wyf
54	A wel	farynge 1 farynge persone for the nones
38	Loo, Rouchestre stant heer	faste 1 faste by
70	And	feble 1 feble that they may nat wel engendre
91	Of six	feet 1 feet , which men clepen exametron
33	or she is byg in armes, by my	feith 2 feith
47	Upon my	feith , thou art som officer
3	Oure Hooste seyde, As I am	feithful 1 feithful man
79	As	fer 1 fer as sowneth into honestee
68	Of	fieble 1 fieble trees ther comen wrecched ympes
25	is my lif, but if that I wol	fighte 1 fighte
56	That	first 3 first thee broghte unto religioun
83	Or ellis,	first , tragedies wol I telle
96	But	first I yow biseeke in this mateere
72	Religious	folk 1 folk , for ye mowe bettre paye
28	Be lik a wilde leoun,	fool-hardy 1 fool-hardy
7		For 9 For she nys no thyng of swich pacience
31		For I am perilous with knyf in honde

「『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

33		For she is byg in armes, by my feith
37		For ye shul telle a tale trewely
49		For by my fader soule, as to my doom
54	A wel farynge persone	for the nones
65	Sholde have a wyf;	for al the world is lorn
72	Religious folk,	for ye mowe bettre paye
95	Now herkneth, if yow liketh	for to heere
		forth 2
10	She bryngeth me	forth the grete clobbed staves
39	Ryde	forth , myn owene lord, brek nat oure ga
		Fro 2
20		Fro day to nyght right thus she wol big
35	But lat us passe away	fro this mateere
		ful 4
44	I vowe to God, thou hast a	ful fair skyn
60	Thou haddest bigeten	ful many a creature
64	Though he were shorn	ful hye upon his pan
76		Ful ofte in game a sooth I have herd se
		fynde 2
34	That shal he	fynde that hire mysdooth or seith
99	After hir ages, as men writen	fynde
		game 2
39	myn owene lord, brek nat oure	game
76	Ful ofte in	game a sooth I have herd seye
		gentil 1
45	It is a	gentil pasture ther thow goost
		go 2
19	thou shalt have my distaf and	go spynne
30	Som neighebor, and thanne	go my way
		God 4
44	I vowe to	God , thou hast a ful fair skyn
55	I pray to	God , yeve hym confusioun
62		God yeve me sorwe, but, and I were a po
74		God woot, no lussheburghes payen ye
		Goddess 1
9	By	Goddess bones, whan I bete my knaves
		Goodelief 1
6	That	Goodelief , my wyf, hadde herd this tale
		goost 2
45	is a gentil pasture ther thow	goost
46	hou art nat lyk a penant or a	goost
		governour 1
52	But a	governour , wily and wys
		greet 2
58	Haddestow as	greet a leeve as thou hast myght
87	Of hym that stood in	greet prosperitee
		grete 1
10	She bryngeth me forth the	grete clobbed staves
		hadde 2
5	I	hadde levere than a barel ale
6	That Goodelief, my wyf,	hadde herd this tale
		haddest 1
60	Thou	haddest bigeten ful many a creature
		Haddestow 1
58	Haddestow as	Haddestow as greet a leeve as thou hast
		han 1
57	Thou woldest	han been a tredefowel aright
		hardy 1
15	Or be so	hardy to hire to trespase
		hast 2
44	I vowe to God, thou	hast a ful fair skyn
58	stow as greet a leeve as thou	hast myght
		hath 1
66	Religioun	hath take up al the corn
		have 6
18	By corpus bones, I wol	have thy knyf
19	And thou shalt	have my distaf and go spynne
65	Sholde	have a wyf; for al the world is lorn

76 Ful ofte in game a sooth I **have** herd seye
 84 Of whiche I **have** an hundred in my celle
 102 **Have** me excused of myn ignoraunce

 34 **he** 3
 36 That shal **he** fynde that hire mysdooth or seith
 64 My lord, the Monk, quod **he**, be myrie of cheere
 Though **he** were shorn ful hye upon his pan

 38 **heer** 1
 Loo, Rouchestre stant **heer** faste by

 95 **heere** 1
 erkneeth, if yow liketh for to **heere**

 88 **heigh** 1
 And is yfallen out of **heigh** degree

 69 **heires** 1
 This maketh that oure **heires** been so sklendre

 12 **hem** 2
 And brek **hem**, bothe bak and every boon
 100 But tellen **hem** som bifore and som bihynde

 6 **herd** 2
 76 That Goodelief, my wyf, hadde **herd** this tale
 I ofte in game a sooth I have **herd** seye

 81 **herkne** 1
 And if yow list to **herkne** hyderward

 95 **herkneth** 1
 Now **herkneth**, if yow liketh for to heere

 99 **hir** 1
 After **hir** ages, as men writen fynde

 2 **hire** 4
 15 And of Prudence and **hire** benignytee
 32 Or be so hardy to **hire** to trespace
 34 Al be it that I dar nat **hire** withstonde
 That shal he fynde that **hire** mysdooth or seith

 64 **his** 1
 gh he were shorn ful hye upon **his** pan

 31 **honde** 1
 or I am perilous with knyf in **honde**

 79 **honestee** 1
 As fer as sowneth into **honestee**

 16 **hoom** 2
 50 Whan she comth **hoom** she rampeth in my face
 rt a maister whan thou art at **hoom**

 3 **Hooste** 1
 Oure **Hooste** seyde, As I am feithful man

 43 **hous** 1
 Of what **hous** be ye, by youre fader kyn

 84 **hundred** 1
 Of whiche I have an **hundred** in my celle

 81 **hyderward** 1
 And if yow list to herkne **hyderward**

 64 **hye** 1
 Though he were shorn ful **hye** upon his pan

 55 **hym** 2
 87 I pray to God, yeve **hym** confusioun
 Of **hym** that stood in greet prosperitee

 3 **I** 25
 5 Oure Hooste seyde, As **I** am feithful man
 9 **I** hadde levere than a barel ale
 18 By Goddes bones, whan **I** bete my knaves
 21 By corpus bones, **I** wol have thy knyf
 25 Allas, she seith, that evere **I** was shape
 26 This is my lif, but if that **I** wol fighte
 27 And out at dore anon **I** moot me dighte
 27 Or elles **I** am but lost, but if that I
 29 es I am but lost, but if that **I**
 31 **I** woot wel she wol do me slee som day
 32 For **I** am perilous with knyf in honde
 40 Al be it that **I** dar nat hire withstonde
 But, by my trouthe, **I** knowe nat youre name

『修道士の話』の序と物語 用語索引 (1) (東 好男)

41	Wher shal	I calle yow my lord daun John	
44		I vowe to God, thou hast a ful fair sky	
55		I pray to God, yeve hym confusioun	
62	God yeve me sorwe, but, and	I were a pope	
75	wrooth, my lord, though that	I pleye	
76	Ful ofte in game a sooth	I have herd seye	
78	And seyde,	I wol doon al my diligence	
82		I wol yow seyn the lyf of Seint Edward	
83	r ellis, first, tragedies wol	I telle	
84	Of whiche	I have an hundred in my celle	
96	But first	I yow biseeke in this mateere	
97	Though	I by ordre telle nat thise thynges	
		if 5	
13		And if that any neighebor of myne	
25	This is my lif, but	if that I wol fighte	
27	Or elles I am but lost, but	if that I	
81		And if yow list to herkne hyderward	
95	Now herkneth,	if yow liketh for to heere	
		ignoraunce 1	
102	Have me excused of myn	ignoraunce	
		in 13	
14		Wol nat in chirche to my wyf enclyne	
16	an she comth hoom she rampeth	in my face	
31	For I am perilous with knyf	in honde	
33	For she is byg	in armes, by my feith	
59	To parfourne al thy lust	in engendrure	
76	Ful ofte	in game a sooth I have herd seye	
77	This worthy Monk took al	in pacience	
84	Of whiche I have an hundred	in my celle	
87	Of hym that stood	in greet prosperitee	
92		In prose eek been endited many oon	
93	And eek	in meetre in many a sondry wyse	
93	And eek in meetre	in many a sondry wyse	
96	But first I yow biseeke	in this mateere	
		into 2	
79	As fer as sowneth	into honestee	
89		Into myserie, and endeth wrecchedly	
		is 6	
25	This	is my lif, but if that I wol fighte	
33	For she	is byg in armes, by my feith	
45	It	is a gentil pasture ther thow goost	
65	have a wyf; for al the world	is lorn	
85	Tragedie	is to seyn a certeyn storie	
88	And	is yfallen out of heigh degree	
		it 4	
32	Al be	it that I dar nat hire withstonde	
45		It is a gentil pasture ther thow goost	
98	Be	it of popes, emperours, or kynges	
101	As	it now comth unto my remembraunce	
		John 1	
41	shal I calle yow my lord daun	John	
		knaves 1	
9	Goddess bones, whan I bete my	knaves	
		knowe 1	
40	But, by my trouthe, I	knowe nat youre name	
		knyf 2	
18	corpus bones, I wol have thy	knyf	
31	For I am perilous with	knyf in honde	
		kyn 1	
43	at hous be ye, by youre fader	kyn	
		kynges 1	
98	Be it of popes, emperours, or	kynges	
		lat 1	
35	But	lat us passe away fro this mateere	
		leeve 1	
58	Haddestow as greet a	leeve as thou hast myght	
		leoun 1	
28	Be lik a wilde	leoun, fool-hardy	
		levere 1	
5	I hadde	levere than a barel ale	
		lif 1	
25	This is my	lif, but if that I wol fighte	

28	Be	lik 1 lik a wilde leoun, fool-hardy
95	Now herkneth, if yow	liketh 1 liketh for to heere
81	And if yow	list 1 list to herkne hyderward
94		Lo 1 Lo , this declaryng oghte ynogh suffice
38		Loo 1 Loo , Rouchestre stant heer faste by
36	My	lord 4
39	Ryde forth, myn owene	lord , the Monk, quod he, be myrie of ch
41	Wher shal I calle yow my	lord , brek nat oure game
75	But be nat wrooth, my	lord daun John
		lord , though that I pleye
65	ve a wyf; for al the world is	lorn 1 lorn
27	Or elles I am but	lost 1 lost , but if that I
74	God woot, no	lussheburghes 1 lussheburghes payen ye
59	To parfourne al thy	lust 1 lust in engendrure
82	I wol yow seyn the	lyf 1 lyf of Seint Edward
46	Thou art nat	lyk 1 lyk a penant or a goost
4	And by that precious corpus	Madrian 1 Madrian
50	Thou art a	maister 1 maister whan thou art at hoom
86	As olde bookes	maken 1 maken us memorie
69	This	maketh 2
71	This	maketh that oure heires been so sklendr maketh that oure wyves wole assaye
3	ooste seyde, As I am feithful	man 2
63	only thou, but every myghty	man man
60	Thou haddest bigeten ful	many 3 many a creature
92	In prose eek been endited	many oon
93	And eek in meetre in	many a sondry wyse
35	ut lat us passe away fro this	mateere 2
96	t first I yow biseeke in this	mateere mateere
70	And feble that they	may 1 may nat wel engendre
10	She bryngeth	me 5
26	And out at dore anon I moot	me forth the grete clobbed staves me dighte
29	I woot wel she wol do	me slee som day
62	God yeve	me sorwe, but, and I were a pope
102	Have	me excused of myn ignoraunce
93	And eek in	meetre 1 meetre in many a sondry wyse
1	Whan ended was my tale of	Melibee 1 Melibee
8	As was this	Melibeus 1 Melibeus wyf Prudence
86	As olde bookes maken us	memorie 1 memorie
67	Of tredyng, and we borel	men 3
91	Of six feet, which	men been shrympes men clepen exametron

『修道士の話』の序と物語 用語索引 (1) (東 好男)

99	After hir ages, as	men	writen fynde
22	To wedden a	milksop 1	or a coward ape
36	My lord, the	Monk 2	quod he, be myrie of cheere
77	This worthy	Monk	took al in pacience
26	And out at dore anon I	moot 1	moot me dighte
72	Religious folk, for ye	mowe 2	mowe bettre paye
73	Of Venus paiementz than	mowe	we
1	Whan ended was	my 19	my tale of Melibee
6	That Goodelief,	my	wyf, hadde herd this tale
9	By Goddes bones, whan I bete	my	knaves
14	Wol nat in chirche to	my	wyf enclyne
16	she comth hoom she rampeth in	my	face
19	And thou shalt have	my	distaf and go spynne
25	This is	my	lif, but if that I wol fighte
30	Som neighebor, and thanne go	my	way
33	For she is byg in armes, by	my	feith
36		My	lord, the Monk, quod he, be myrie of
40	But, by	my	trouthe, I knowe nat youre name
41	Wher shal I calle yow	my	lord daun John
47	Upon	my	feith, thou art som officer
49	For by	my	fader soule, as to my doom
49	For by my fader soule, as to	my	doom
75	But be nat wrooth,	my	lord, though that I pleye
78	And seyde, I wol doon al	my	diligence
84	f whiche I have an hundred in	my	celle
101	As it now comth unto	my	remembraunce
58	as greet a leeve as thou hast	myght 1	myght
63	Nat oonly thou, but every	myghty 1	myghty man
39	Ryde forth,	myn 2	myn owene lord, brek nat oure game
102	Have me excused of	myn	ignoraunce
13	And if that any neighebor of	myne 1	myne
36	y lord, the Monk, quod he, be	myrie 1	myrie of cheere
34	That shal he fynde that hire	mysdooth 1	mysdooth or seith
89	Into	myserie 1	myserie , and endeth wrecchedly
40	my trouthe, I knowe nat youre	name 1	name
14	Wol	nat 10	nat in chirche to my wyf enclyne
24	Thou darst	nat	stonden by thy wyves right
32	Al be it that I dar	nat	hire withstonde
39	e forth, myn owene lord, brek	nat	oure game
40	But, by my trouthe, I knowe	nat	your name
46	Thou art	nat	lyk a penant or a goost
63		Nat	oonly thou, but every myghty man
70	And feble that they may	nat	wel engendre
75	But be	nat	wrooth, my lord, though that I pley
97	Though I by ordre telle	nat	thise thynges
51	No povre cloysterer,	ne 1	ne no novys
13	And if that any	neighebor 2	neighebor of myne
30	Som	neighebor	and thanne go my way
7	For she nys	no 4	no thyng of swich pacience
51	No povre cloysterer, ne	No	povre cloysterer, ne no novys
51	God woot,	no	novys
74		no	lussheburghes payen ye
54	A wel farynge persone for the	nones 1	nones

51 No povre cloysterer, ne no **novys 1**
novys

95 **Now 2**
Now herkneth, if yow liketh for to heer
101 As it **now** comth unto my remembraunce

20 **nyght 1**
Fro day to **nyght** right thus she wol bigynne

7 **nys 1**
For she **nys** no thyng of swich pacience

1 **of 18**
Whan ended was my tale **of** Melibee
2 And **of** Prudence and hire benignytee
7 For she nys no thyng **of** swich pacience
13 And if that any neighebor **of** myne
36 the Monk, quod he, be myrie **of** cheere
43 **Of** what hous be ye, by youre fader kyn
53 And therwithal **of** brawnes and of bones
53 And therwithal of brawnes and **of** bones
67 **Of** tredyng, and we borel men been shrym
68 **Of** fieble trees ther comen wrecched ymp
73 **Of** Venus paiementz than mowe we
82 I wol yow seyn the lyf **of** Seint Edward
84 **Of** whiche I have an hundred in my celle
87 **Of** hym that stood in greet prosperitee
88 And is yfallen out **of** heigh degree
91 **Of** six feet, which men clepen exametron
98 Be it **of** popes, emperours, or kynges
102 Have me excused **of** myn ignoraunce

47 **officer 1**
Upon my feith, thou art som **officer**

76 **ofte 1**
Ful **ofte** in game a sooth I have herd seye

94 **oghte 1**
Lo, this declaryng **oghte** ynogh suffise

86 **olde 1**
As **olde** bookes maken us memorie

92 **oon 1**
n prose eek been endited many **oon**

63 **oonly 1**
Nat **oonly** thou, but every myghty man

15 **Or 12**
Or be so hardy to hire to trespase
22 To wedden a milksop, **or** a coward ape
27 **Or** elles I am but lost, but if that I
34 I he fynde that hire mysdooth **or** seith
42 **Or** daun Thomas, or elles daun Albon
42 **Or** daun Thomas, **or** elles daun Albon
46 Thou art nat lyk a penant **or** a goost
48 Som worthy sexteyn, **or** som celerer
80 To telle yow a tale, **or** two, or three
80 To telle yow a tale, or two, **or** three
83 **Or** ellis, first, tragedies wol I telle
98 Be it of popes, emperours, **or** kynges

97 **ordre 1**
Though I by **ordre** telle nat thise thynges

3 **Oure 4**
Oure Hooste seyde, As I am feithful man
39 rth, myn owene lord, brek nat **oure** game
69 This maketh that **oure** heires been so sklendre
71 This maketh that **oure** wyves wole assaye

26 **out 2**
And **out** at dore anon I moot me dighte
88 And is yfallen **out** of heigh degree

23 **overlad 1**
That wol been **overlad** with every wight

39 **owene 1**
Ryde forth, myn **owene** lord, brek nat oure game

7 **pacience 2**
For she nys no thyng of swich **pacience**
77 This worthy Monk took al in **pacience**

73 **paiementz 1**
Of Venus **paiementz** than mowe we

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

64	e were shorn ful hye upon his	pan 1 pan
59	To	parfourne 1 parfourne al thy lust in engendrure
35	But lat us	passe 1 passe away fro this mateere
45	It is a gentil	pasture 1 pasture ther thow goost
72	ious folk, for ye mowe bettre	paye 1 paye
74	God woot, no lussheburghes	payen 1 payen ye
46	Thou art nat lyk a	penant 1 penant or a goost
31	For I am	perilous 1 perilous with knyf in honde
54	A wel farynge	persone 1 persone for the nones
75	rooth, my lord, though that I	pleye 1 pleye
62	e me sorwe, but, and I were a	pope 1 pope
98	Be it of	popes 1 popes , emperours, or kynges
51	No	povre 1 povre cloysterer, ne no novys
55	I	pray 1 pray to God, yeve hym confusioun
4	And by that	precious 1 precious corpus Madrian
92	In	prose 1 prose eek been endited many oon
87	Of hym that stood in greet	prosperitee 1 prosperitee
2	And of	Prudence 2
8	As was this Melibeus wyf	Prudence and hire benignytee Prudence
36	My lord, the Monk,	quod 1 quod he, be myrie of cheere
16	Whan she comth hoom she	rampeth 1 rampeth in my face
56	That first thee broghte unto	religioun 2 religioun
66		Religioun hath take up al the corn
72		Religious 1 Religious folk, for ye mowe bettre paye
101	As it now comth unto my	remembraunce 1 remembraunce
20	Fro day to nyght	right 2
24	arst nat stonden by thy wyves	right thus she wol bigynne right
38	Loo,	Rouchestre 1 Rouchestre stant heer faste by
39		Ryde 1 Ryde forth, myn owene lord, brek nat ou
82	I wol yow seyn the lyf of	Seint 1 Seint Edward
21	Allas, she	seith 2
34	e fynde that hire mysdooth or	seith , that evere I was shape seith
48	Som worthy	sexteyn 1 sexteyn , or som celerer

『修道士の話』の序と物語 用語索引 (1) (東 好男)

10	th me forth the grete clobbed	staves 1 staves
24	Thou darst nat	stonden 1 stonden by thy wyves right
87	Of hym that	stood 1 stood in greet prosperitee
85	Tragedie is to seyn a certeyn	storie 1 storie
94	o, this declaryng oghte ynogh	suffise 1 suffise
7	For she nys no thyng of	swich 1 swich pacience
66	Religioun hath	take 1 take up al the corn
1	Whan ended was my	tale 4 tale of Melibee
6	lief, my wyf, hadde herd this	tale
37	For ye shul telle a	tale trewely
80	To telle yow a	tale , or two, or three
37	For ye shul	telle 4 telle a tale trewely
80	To	telle yow a tale, or two, or three
83	ellis, first, tragedies wol I	telle
97	Though I by ordre	telle nat thise thynges
100	But	tellen 1 tellen hem som bifore and som bihynde
5	I hadde levere	than 2 than a barel ale
73	Of Venus paiementz	than mowe we
30	Som neighebor, and	thanne 1 thanne go my way
4	And by	that 16 that precious corpus Madrian
6		That Goodelief, my wyf, hadde herd this
13	And if	that any neighebor of myne
21	Allas, she seith,	that evere I was shape
23		That wol been overlad with every wight
25	This is my lif, but if	that I wol fighte
27	r elles I am but lost, but if	that I
32	Al be it	that I dar nat hire withstonde
34	That shal he fynde	That shal he fynde that hire mysdooth o
34		that hire mysdooth or seith
56		That first thee broghte unto religioun
69	This maketh	that oure heires been so sklendre
70	And feble	that they may nat wel engendre
71	This maketh	that oure wyves wole assaye
75	e nat wrooth, my lord, though	that I pleye
87	Of hym	that stood in greet prosperitee
10	She bryngeth me forth	the 7 the grete clobbed staves
11	And crieth, Slee	the dogges everichoon
36	My lord,	the Monk, quod he, be myrie of cheere
54	A wel farynge persone for	the nones
65	Sholde have a wyf, for al	the world is lorn
66	Religioun hath take up al	the corn
82	I wol yow seyn	the lyf of Seint Edward
56	That first	thee 1 thee broghte unto religioun
45	It is a gentil pasture	ther 2 ther thow goost
68	Of fieble trees	ther comen wrecched ympes
53	And	therwithal 1 therwithal of brawnes and of bones
70	And feble that	they 2 they may nat wel engendre
90	And	they ben versified communely
6	Goodelief, my wyf, hadde herd	this 9 this tale
8	As was	this Melibeus wyf Prudence
25	But lat us passe away fro	This is my lif, but if that I wol fight
35		this mateere
69		This maketh that oure heires been so sk

71 **This** maketh that oure wyves wole assaye
77 **This** worthy Monk took al in pacience
94 Lo, **this** declaryng oghte ynogh suffice
96 But first I yow biseeke in **this** mateere

97 **thise** 1
Though I by ordre telle nat **thise** thynges

42 **Thomas** 1
Or daun **Thomas**, or elles daun Albon

19 **thou** 11
And **thou** shalt have my distaf and go spynne
24 **Thou** darst nat stonden by thy wyves rig
44 I vowe to God, **thou** hast a ful fair skyn
46 **Thou** art nat lyk a penant or a goost
47 Upon my feith, **thou** art som officer
50 **Thou** art a maister whan thou art at hoo
50 Thou art a maister whan **thou** art at hoom
57 **Thou** woldest han been a tredefowel arig
58 Haddestow as greet a leeve as **thou** hast myght
60 **Thou** haddest bigeten ful many a creatur
63 Nat oonly **thou**, but every myghty man

64 **Though** 3
75 **Though** he were shorn ful hye upon his p
97 **though** that I pleye
Though I by ordre telle nat thise thyng

45 **thow** 1
It is a gentil pasture ther **thow** goost

80 **three** 1
telle yow a tale, or two, or **three**

20 **thus** 1
Fro day to nyght right **thus** she wol bigynne

17 **thy** 4
nd crieth, False coward, wre **thy** wyf
18 By corpus bones, I wol have **thy** knyf
24 Thou darst nat stonden by **thy** wyves right
59 To parfourne al **thy** lust in engendrure

7 **thyng** 1
For she nys no **thyng** of swich pacience

97 **thynges** 1
gh I by ordre telle nat thise **thynges**

14 **to** 13
15 Wol nat in chirche **to** my wyf enclyne
15 Or be so hardy **to** hire to trespase
20 Or be so hardy to hire **to** trespase
22 Fro day **to** nyght right thus she wol bigynne
44 I vowe **To** wedden a milksop, or a coward ape
49 For by my fader soule, as **to** God, thou hast a ful fair skyn
55 I pray **to** my doom
59 **to** God, yeve hym confusioun
80 **To** parfourne al thy lust in engendrure
81 **To** telle yow a tale, or two, or three
85 And if yow list **to** herkne hyderward
95 Tragedie is **to** seyn a certeyn storie
w herkne, if yow liketh for **to** heere

77 **took** 1
This worthy Monk **took** al in pacience

85 **Tragedie** 1
Tragedie is to seyn a certeyn storie

83 **tragedies** 1
Or ellis, first, **tragedies** wol I telle

57 **tredefowel** 1
Thou woldest han been a **tredefowel** aright

67 **tredyng** 1
Of **tredyng**, and we borel men been shrympes

68 **trees** 1
Of fieble **trees** ther comen wrecched ympes

15 **trespace** 1
Or be so hardy to hire to **trespace**

37 **trewely** 1
For ye shul telle a tale **trewely**

40	But, by my	trouthe 1 trouthe , I knowe nat youre name
80	To telle yow a tale, or	two 1 two , or three
56 101	That first thee broghte As it now comth	unto 2 unto religioun unto my remembraunce
66	Religioun hath take	up 1 up al the corn
47 64	Though he were shorn ful hye	Upon 2 Upon my feith, thou art som officer upon his pan
35 86	But lat As olde bookes maken	us 2 us passe away fro this mateere us memorie
73	Of	Venus 1 Venus paiementz than mowe we
90	And they ben	versified 1 versified communely
44	I	vowe 1 vowe to God, thou hast a ful fair skyn
1 8 21	Whan ended As llas, she seith, that evere I	was 3 was my tale of Melibee was this Melibee wyf Prudence was shape
30	m neighebor, and thanne go my	way 1 way
67 73	Of tredyng, and Of Venus paiementz than mowe	we 2 we borel men been shrympes we
22	To	wedden 1 wedden a milksop, or a coward ape
29 54 70	I woot A And feble that they may nat	wel 3 wel she wol do me slee som day wel farynge persone for the nones wel engendre
62 64	God yeve me sorwe, but, and I Though he	were 2 were a pope were shorn ful hye upon his pan
61	Allas, why	werestow 1 werestow so wyd a cope
1 9 16 50	By Goddes bones, Thou art a maister	Whan 4 Whan ended was my tale of Melibee whan I bete my knaves Whan she comth hoom she rampeth in my f whan thou art at hoom
43	Of	what 1 what hous be ye, by youre fader kyn
41	Wher	Wher 1 Wher shal I calle yow my lord daun John
91	Of six feet,	which 1 which men clepen exametron
84	Of	whiche 1 whiche I have an hundred in my celle
61	Allas,	why 1 why werestow so wyd a cope
23	t wol been overlad with every	wight 1 wight
28	Be lik a	wilde 1 wilde leoun, fool-hardy
52	But a governour,	wily 1 wily and wys
23 31	That wol been overlad For I am perilous	with 2 with every wight with knyf in honde

- 32 Al be it that I dar nat hire **withstonde** 1
withstonde
- 14 **Wol** 9
18 **Wol** nat in chirche to my wyf enclyne
20 By corpus bones, I **wol** have thy knyf
23 o day to nyght right thus she **wol** bigynne
25 That **wol** been overlad with every wight
29 This is my lif, but if that I **wol** fight
78 I woot wel she **wol** do me slee som day
82 And seyde, I **wol** doon al my diligence
83 I **wol** yow seyn the lyf of Seint Edward
Or ellis, first, tragedies **wol** I telle
- 57 **woldest** 1
Thou **woldest** han been a tredefowel aright
- 71 **wole** 1
This maketh that oure wyves **wole** assaye
- 29 **woot** 2
74 I **woot** wel she wol do me slee som day
God **woot**, no lussheburghes payen ye
- 65 **world** 1
Sholde have a wyf; for al the **world** is lorn
- 48 **worthy** 2
77 Som **worthy** sexteyn, or som celerer
This **worthy** Monk took al in pacience
- 68 **wrecched** 1
Of fieble trees ther comen **wrecched** ympes
- 89 **wrecchedly** 1
Into myserie, and endeth **wrecchedly**
- 17 **wrek** 1
And crieth, False coward, **wrek** thy wyf
- 99 **writen** 1
After hir ages, as men **writen** fynde
- 75 **wrooth** 1
But be nat **wrooth**, my lord, though that I pleye
- 61 **wyd** 1
Allas, why werestow so **wyd** a cope
- 6 **wyf** 5
8 That Goodelief, my **wyf**, hadde herd this tale
14 As was this Melibeus **wyf** Prudence
17 Wol nat in chirche to my **wyf** enclyne
65 rieth, False coward, wreke thy **wyf**
Sholde have a **wyf**; for al the world is lorn
- 52 **wys** 1
But a governour, wily and **wys**
- 93 **wyse** 1
ek in meetre in many a sondry **wyse**
- 24 **wyves** 2
71 Thou darst nat stonden by thy **wyves** right
This maketh that oure **wyves** wole assaye
- 37 **ye** 4
43 For **ye** shul telle a tale trewely
72 Of what hous be **ye**, by youre fader kyn
74 Religious folk, for **ye** mowe bettre paye
woot, no lussheburghes payen **ye**
- 55 **yeve** 2
62 I pray to God, **yeve** hym confusioun
God **yeve** me sorwe, but, and I were a pope
- 88 **yfallen** 1
And is **yfallen** out of heigh degree
- 68 **ympes** 1
ble trees ther comen wrecched **ympes**
- 94 **ynogh** 1
Lo, this declaryng oghte **ynogh** suffise
- 40 **youre** 2
43 t, by my trouthe, I knowe nat **youre** name
Of what hous be ye, by **youre** fader kyn

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

41		yow	6
80	Wher shal I calle	yow	my lord daun John
81		To telle	yow a tale, or two, or three
82		And if	yow list to herkne hyderward
95		I wol	yow seyn the lyf of Seint Edward
96	Now herkneth, if	yow	liketh for to heere
		But first I	yow biseeke in this mateere

TOTAL WORDS READ	=	784
TOTAL WORDS SELECTED	=	784
TOTAL WORDS PICKED	=	784
TOTAL WORDS SAMPLED	=	784
TOTAL WORDS KEPT	=	784
TOTAL VOCABULARY	=	376

A Concordance to *The Monk's Tale* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (1)

A Concordance to *The Monk's Tale in The Canterbury Tales*
based on *The River side Chaucer* (1)

		a	83
10	And nat	a man, at hym wol I bigynne	
44	For he on every tayl had knyht	a brond	
47		A thousand men he slow eek with his hon	
54	Out of	a wang-tooth sprang anon a welles	
54	t of a wang-tooth sprang anon	a welles	
57	By verray force at Gazan on	a nyght	
71	But soone shal he wepe many	a teere	
76	And slepyng in hir barm upon	a day	
83	But now is he in prison in	a cave	
90	His foomen made	a feeste upon a day	
90	His foomen made a feeste upon	a day	
92	And this was in	a temple of greet array	
93	But atte laste he made	a foul affray	
117	And he slow Cacus in	a cave of stoon	
128	In stide of boundes he	a pileer sette	
129		A lemman hadde this noble champioun	
132	She hath hym sent	a sherte, fressh and gay	
135	er that he had wered it half	a day	
152	By swich	a wey as he wolde leest suppose	
169	This proude kyng leet maken	a statue of gold	
173	Or in	a fourneys, ful of flambe rede	
181	And lyk	a beest hym semed for to bee	
186	His nayles lyk	a briddes clawes weere	
187	Til God releessed hym	a certeyn yeres	
188	hym wit, and thanne with many	a teere	
201		A feeste he made unto his lordes alle	
202	Upon	a tyme and bad hem blithe bee	
212	And on	a wal this kyng his eyen caste	
227	And eet hey as	a beest in weet and drye	
251	For whan Fortune wole	a man forsake	
267	And many	a wilde hertes blood she shedde	
275	And slepen under	a bussh, and she koude eke	
282	To Odenake,	a prynce of that contree	
292	To have	a child, the world to multiplye	
308	I seye, so worshipful	a creature	
324	In the orient, with many	a fair citee	
382	Shal on hir heed now were	a vitremyte	
384	Shal bere	a distaf, hire cost for to quyte	
389	And after, at	a seege, by subtiltee	
400	hte this worthy kyng in swich	a brike	
419	But litel out of Pize stant	a tour	
424	briddes for to putte in swich	a cage	
427	Hadde on hym maad	a fals suggestioun	
433	And on	a day bifil that in that hour	
437	nd in his herte anon ther fil	a thought	
463	And after that, withinne	a day or two	
469	Whoso wol here it in	a lenger wise	
490	The senatours he slow upon	a day	
498	Ne cam, but seyde,	A fair womman was she	
505	In yowthe	a maister hadde this emperour	
519	For which he in	a bath made hym to blede	
523	Which afterward hym thoughte	a greet grevaunce	
526	Chees in	a bath to dye in this manere	
533	To sette	a man that is fulfild of vice	
537	The peple roos upon hym on	a nyght	
552	And ran into	a gardyn hym to hyde	
554	That seten by	a fyr, greet and reed	
560	hich Fortune lough, and hadde	a game	
561	Was nevere capitayn under	a kyng	
575	Save in Bethulia,	a strong citee	
576	Where Eliachim	a preest was of that place	
579	thinne his tente, large as is	a berne	
581	Judith,	a womman, as he lay upright	
614	For many	a mannes guttes dide he payne	
623	But in	a chayer men aboute hym bar	
637	He starf ful wrecchedly in	a monteyne	
639	That many	a man made to wepe and pleyne	
669	hat evere sholde fallen swich	a cas	
672	nd for thee ne weep she never	a teere	
697	But now	a litel while I wol biwaille	
700	I seye, oon of his men,	a fals traitour	
704	That Fortune unto swich	a fyn thee broghte	
707	But on	a tyme Brutus Cassius	
714	Upon	a day, as he was wont to goon	
718	With many	a wounde, and thus they lete hym lye	
726	And as he lay of diyng in	a traunce	
741	But swich	a reyn down fro the welkne shadde	
746	For to bigynne	a newe werre agayn	
750	And eek	a sweven upon a nyght he mette	
750	And eek a sweven upon	a nyght he mette	
753	Upon	a tree he was, as that hym thoughte	
755	And Phebus eek	a fair towaille hym broughte	
776	covere hire brighte face with	a clowde	

671 sys Fortune hath turned into **aas** **1**

600	that God ne myghte his pride	abate 1 abate
184	Til certein tyme was ycome	aboute 2
623	But in a chayer men	aboute hym bar
139	e as be may, I wol hire noght	accusen 1 accusen
116	Of	Acheloys 1 Acheloys two hornes he brak oon
411	y sholde I nat thyn infortune	acounte 1 acounte
521	This Nero hadde eek of	acustumaunce 1 acustumaunce
17	Loo	Adam 2
22	As	Adam , in the feeld of Damysseene Adam , til he for mysghovernaunce
109	of Centauros leyde the boost	adoun 5
450	Til in his fadres barm	adoun it lay
464	They leyde hem in his lappe	adoun and deyde
474	any feend that lith ful lowe	adoun
647	ide of man and beest he leyde	adoun
573	Noon oother god sholde	adoured 1 adoured bee
688	Til that Fortune weex his	adversarie 1 adversarie
4	To brynge hem out of hir	adversitee 1 adversitee
93	But atte laste he made a foul	affray 1 affray
194	That heeld the regne	after 6
333	And	after his fader day
375	Coroned was she, as	after , of hir meschief and hire wo
389	And	after hir degree
463	And	after , at a seege, by subtiltee
484	And	after that, withinne a day or two
		After that tyme he nolde it nevere see
523	Which	afterward 1 afterward hym thoughte a greet grevaunce
215	hand that Balthasar so soore	agaste 1 agaste
330		Agayn 5
339		Agayn Sapor the kyng and othere mo
690		Agayn hir foos she faught so cruelly
705	To Rome	Agayn Pompeus, fader thyn in law
746	For to bigynne a newe werre	agayn repaireth Julius agayn
522	In youthe	agayns 3 agayns his maister for to ryse
574		Agayns his heeste no wight dorst trespa
710		Agayns this Julius in subtil wise
422	Idest scarsly fyf yeer was of	age 2
441	e sone, that thre yeer was of	age age
20	And welte	al 41
35	He slow and	al paradys savyng o tree
64	In	al torente the leoun
74	That in his heeris	al this world ne hadde been thy peere
78	And made his foomen	al his strengthe lay
95	And doun fil temple and	al his craft espyen
136	It made his flesh	al and ther it lay
140	his bak this sherte he wered	al from his bones falle
147	For hym that folweth	al naked
243	is doon; thou weyest noght at	al this world of prees
271	Leouns, leopardes, and beres	al
274	And rennen in the montaignes	al torente
283		al the nyght
301	Was noon, though	Al were it so that she hem longe taried
312	She was	Al were this Odenake wilde or tame
315	To lerne bookes was	al this world men sholde seke
319		al clad in perree and in gold
		al hire likyng

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

331	And how that	al	this proces fil in dede
340	at ther nas kyng ne prynce in	al	that lond
379	Now gaureth	al	the peple on hire, allas
395	He brew this cursednesse and	al	this synne
456	Thy false wheel my wo	al	may I wyte
471	That highte Dant, for he kan	al	devyse
487	His lustes were	al	lawe in his decree
580	And yet, for	al	his pompe and al his myght
580	And yet, for al his pompe and	al	his myght
616	For	al	his smert, he wolde hym nat restreyn
619	God daunted	al	his pride and al his boost
619	God daunted al his pride and	al	his boost
624		Al	forbrused, bothe bak and syde
628	That noon of	al	his meynee that hym kepte
633	To	al	his hoost and to hymself also
643	Hath herd somewhat or	al	of his fortune
651	For	al	this world for drede of hym hath qua
675	That	al	the world weelded in his demeyne
680	The whiche two of	al	this wo I wyte
684	That wan	al	th'occident by land and see
691	That of the orient hadde	al	the chivalrie
695	Thurgh which thou putttest	al	th'orient in awe
739	Yet was he caught amyddes	al	his pryde
752	That in vengeance he	al	his herte sette
	Alisandre	2	
402	That	Alisandre	wan by heigh maistrie
668	O worthy, gentil	Alisandre ,	allas
	Alisaundre	1	
641	The storie of	Alisaundre	is so commune
	all	1	
217	In	all	that land magicien was noon
	Allas	13	
133		Allas ,	this shertedash;allas and weylaw
133	Allas, this shertedash;	allas	and weylaway
377		Allas ,	Fortune! She that whilom was
379	gaureth al the peple on hire,	allas	
423		Allas ,	Fortune, it was greet crueltee
439		Allas !	quod he, Allas, that I was wrogh
439	Allas! quod he,	Allas ,	that I was wroght
455	And seyde,	Allas ,	Fortune, and weylaway
459	And seyde, Fader, do nat so,	allas	
504		Allas ,	to depe wol the venym wade
668	O worthy, gentil Alisandre,	allas	
678		Allas ,	who shal me helpe to endite
703		Allas ,	Pompeye, of th'orient conquerour
	alle	15	
14	Lucifer, brightest of angels	alle	
42	And	alle	hir tayles he togydre bond
43	And sette the foxes tayles	alle	on fire
45	And they brende	alle	the cornes in that lond
46	And	alle	hire olyveres, and vynes eke
68	For	alle	his strengthes in his heeres weere
96	w hymself, and eek his foomen	alle	
201	eeste he made unto his lordes	alle	
234	And knowest	alle	thise thynges verrailly
354	s heires of hir fadres regnes	alle	
479	Were	alle	his clothes brouded up and doun
542	fastere shette they the dores	alle	
563	Ne strengre was in feeld of	alle	thyng
597	And	alle	the floodes of the see restrayne
736	Witnesse on	alle	thise conqueroures stronge
	alliance	1	
343	With hire they maden	alliance	by bond
	allied	1	
540	e, and ther he wende han been	allied	
	Allone	1	
540		Allone ,	and ther he wende han been alli
	allye	1	
413	her sone, that was thy double	allye	
	almoost	1	
548	For fere	almoost	out of his wit he breyde
	Almyghty	3	
27	And was to God	Almyghty	consecrat
33	Sampsoun, this noble	almyghty	champioun
62	O noble,	almyghty	Sampsoun, lief and deere
	also	5	
233	that art his sone, art proud	also	
293	And	also	soone as that she myghte espye

- 401 worthy Petro, kyng of Cipre, **also**
633 o al his hoost and to hymself **also**
730 d to Swetoun, and to Valerius **also**
- 473 **Although 1**
Although that Nero were as vicius
- 773 **alwey 1**
But that Fortune **alwey** wole assaille
- 445 **am 2**
532 I **am** so hungry that I may nat slepe
She thoughte thus: By God! I **am** to nyce
- 264 **amended 1**
amended
- 164 **Amonges 2**
369 **Amonges** othere Daniel was oon
Amonges othere thynges that he wan
- 578 **Amydde 1**
Amydde his hoost he dronke lay a-nyght
- 739 **amyddes 1**
Yet was he caught **amyddes** al his pryde
- 190 **amys 1**
Was he to doon **amys** or moore trespase
- 9 **an 12**
48 At Lucifer, though he **an** angel were
61 And hadde no wepen but **an** asses cheke
182 Hye on **an** hill whereas men myghte hem see
185 And eet hey as **an** oxe, and lay theroute
197 And lik **an** egles fetheres wax his heres
213 And eek **an** ydolastre was he ay
403 And saugh **an** hand, armlees, that wroot ful faste
517 Ful many **an** hethen wroghtesrow ful wo
592 Sire, wolde he seyn, **an** emperour moot nede
603 And in **an** hill how wrecchedly he deyde
658 Unto the Jewes swich **an** hate hadde he
Of Darius, and **an** hundred thousand mo
- 3 **And 295**
8 **And** fillen so that ther nas no remedie
10 war by thise ensamples trewe **and** olde
19 **And** nat a man, at hym wol I bigynne
20 **And** nat bigeten of mannes sperme unclen
24 **And** welte al paradys saynge o tree
24 To labour, **and** to helle, and to meschaunce
27 To labour, and to helle, **and** to meschaunce
28 **And** was to God Almyghty consecrat
30 **And** stood in noblesse whil he myghte se
35 To speke of strengthe, **and** therwith hardynesse
37 He slow **and** al torente the leoun
38 false wyf koude hym so plesse **and** preye
40 Til she his conseil knew; **and** she, untrew
40 **And** hym forsook, and took another newe
42 And hym forsook, **and** took another newe
43 **And** alle hir tayles he togydre bond
45 **And** sette the foxes tayles alle on fire
46 **And** they brende alle the cornes in that
46 **And** alle hire olyveres, and vynes eke
48 And alle hire olyveres, **and** vynes eke
52 **And** hadde no wepen but an asses cheke
53 **And** sende hym drynke, or elles moste he
60 **And** of this asses cheke, that was dreye
62 **And** on his bak ycaried hem hath hee
69 **and** deere
75 **And** fully twenty wynter, yeer by yeere
76 **And** falsly to his foomen she hym solde
78 **And** slepyng in hir barm upon a day
79 **And** made his foomen al his craft espyen
80 **And** whan that they hym foond in this ar
86 They bounde hym faste **and** putten out his yen
91 O whilom juge, in glorie **and** in richesse
92 **And** made hym as hire fool biforn hem pl
94 **And** this was in a temple of greet array
95 For he two pilers shook **and** made hem falle
95 **And** doun fil temple and al, and ther it
95 And doun fil temple **and** al, and ther it lay
96 **and** ther it lay
96 **And** slow hymself, and eek his foomen al
98 **and** eek his foomen alle
101 **And** eek thre thousand bodyes, were ther
106 **and** playn
108 eth war by this ensample oold **and** heigh renoun
114 Syngen his werkes laude **and** rafte the skyn of the leoun
He slow **And** made his hors to frete hym, flessch

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

114	his hors to frete hym, flessch	and boon
117		And he slow Cacus in a cave of stoon
119	He slow the grisly boor,	and that anon
120		And bar the hevene on his nekke longe
124	What for his strengthe	and for his heigh bountee
125		And every reawme wente he for to see
131		And as thise clerkes maken mencionun
132	ath hym sent a sherte, fressh	and gay
133	Allas, this shertedash;allas	and weylaway
142		And whan he saugh noon oother remedye
154	The glorious ceptre,	and roial magestee
160	In which his glorie	and his delit he hadde
163		And maked ech of hem to been his thral
170	Sixty cubites long	and sevene in brede
171	To which ymage bothe yong	and oold
172	Comanded he to loute,	and have in drede
177	This kyng of kynges proud was	and elaat
181		And lyk a beest hym semed for to bee
182		And eet hey as an ox, and lay theroute
182	And eet hey as an ox,	and lay theroute
185		And lik an egles fetheres wax his heres
188		And yaf hym wit, and thanne with many a
188	And yaf hym wit,	and thanne with many a teere
189	He thanked God,	and evere his lyf in feere
191		And til that tyme he leyde was on his be
192	new that God was ful of myght	and grace
196	For proud he was of herte	and of array
197		And eek an ydolastre was he ay
199	But Fortune caste hym down,	and ther he lay
200		And sodeynly his regne gan divide
202	Upon a tyme	and bad hem blithe bee
203		And thanne his officeres gan he calle
207		And to oure hye goddes thanke we
209	Hys wyf, his lordes,	and his concubynes
212		And on a wal this kyng his eyen caste
213		And saugh an hand, armlees, that wroot
214	For feere of which he quook	and siked soore
216	Wroot Mane, techel, phares,	and namoore
220		And seyde, Kyng, God to thy fader lente
221	Glorie	and honour, regne, tresour, rente
222		And he was proud and nothyng God ne dra
222	And he was proud	and nothyng God ne dradde
223		And therfore God greet wreche upon hym
224		And hym birafte the regne that he hadde
227		And eet hey as a beest in weete and drye
227	nd eet hey as a beest in weete	and drye
228	Til that he knew, by grace	and by resoun
230	Over every regne	and every creature
231		And thanne hadde God of hym compassioun
232		And hym restored his regne and his figu
232	And hym restored his regne	and his figure
234		And knowest alle thise thynges verrailly
235		And art rebel to God, and art his foo
235	And art rebel to God,	and art his foo
237	Thy wyf eek,	and thy wench, synfully
239		And heriest false goddes cursedly
244	Dyvyded is thy regne,	and it shal be
245	To Medes	and to Perses yeven, quod he
246		And thilke same nyght this kyng was sla
247		And Darius occupieth his degree
252	She bereth away his regne	and his riches
253		And eek his freendes, bothe moore and l
253	eek his freendes, bothe moore	and lesse
256	This proverbe is ful sooth	and ful commune
259	So worthy was in armes	and so keene
266	Office of wommen,	and to wode she wente
267		And many a wilde hertes blood she shedd
270		And whan that she was elder, she wolde
271	Leouns, leopardes,	and beres al torente
272		And in hir armes weelde hem at hir will
274		And rennen in the montaignes al the nyg
275		And slepen under a bussh, and she koude
275	And slepen under a bussh,	and she koude eke
276	Wrastlen, by verray force	and verray myght
284		And ye shul understonde how that he
287	They lyved in joye	and in felicitye
288	ech of hem hadde oother lief	and deere
293		And also soone as that she myghte espye
296	Eft-soone,	and nat but oones, out of drede
297		And if she were with childe at thilke c
303	It was to wyves lecherie	and shame
306	The whiche she kepte in vertu	and lettrure
309		And wys therwith, and large with mesure
309	And wys therwith,	and large with mesure
310	So penyble in the werre,	and curteis eke
315	She was al clad in perree	and in gold
316		And eek she lafte noght, for noon hunty
318	Whan that she leyser hadde;	and for to entende
321		And shortly of this storie for to trete
322	So doghty was hir housbonde	and eek she

326 Of Rome, **and** with strong bond held hem ful faste
 330 Agayn Sapor the kyng **and** othere mo
 331 **And** how that al this proces fil in dede
 332 Why she conquered **and** what title had therto
 333 **And** after, of hir meschief and hire wo
 333 And after, of hir meschief **and** hire wo
 334 How that she was biseged **and** ytake
 338 The regnes heeld, **and** with hire propre hond
 344 To been in pees, **and** lete hire ride and pleye
 344 n in pees, and lete hire ride **and** pleye
 355 **And** Hermanno and Thymalao
 355 And Hermanno **and** Thymalao
 360 To wrecchednesse **and** to mysaventure
 364 **And** with his legions he took his weye
 365 Toward Cenobie, **and** shortly for to seye
 366 He made hire flee, **and** atte laste hire hente
 367 **And** fettred hire, and eek hire children
 367 And fettred hire, **and** eek hire children tweye
 368 **And** wan the land, and hoome to Rome he w
 368 And wan the land, **and** hoome to Rome he wente
 370 ar, that was with gold wrought **and** perree
 376 **And** ful of perree charged hire clothynge
 378 Dredeful to kynges **and** to emperoures
 380 **And** she that helmed was in starke stour
 381 **And** wan by force townes stronge and tou
 381 d wan by force townes stronge **and** toures
 383 **And** she that bar the ceptre ful of flou
 389 **And** after, at a seege, by subtiltee
 390 Thou were bitraysed **and** lad unto his tente
 392 Succedyng in thy regne **and** in thy rente
 395 He brew this cursednesse **and** al this synne
 398 Of trouthe **and** honour, but of Armorique
 405 **And** for no thyng but for thy chivalrie
 407 kan Fortune hir wheel governe **and** gye
 408 **And** out of joye brynge men to sorwe
 410 God of delit **and** scourge of Lumbardye
 414 For he thy nevew was **and** sone-in-lawe
 421 **And** with hym been his litel children th
 429 **And** putten hym to prisoun in swich wise
 430 As ye han herd, **and** mete and drynke he hadde
 430 As ye han herd, and mete **and** drynke he hadde
 432 **And** therwithal it was ful povre and bad
 432 d therwithal it was ful povre **and** badde
 433 **And** on a day bifil that in that hour
 437 **And** in his herte anon ther fil a thought
 451 **And** seyde, Farewel, fader, I moot dye
 452 **And** kiste his fader, and dyde the same
 452 And kiste his fader, **and** dyde the same day
 453 **And** whan the woful fader deed it say
 455 **And** seyde, Allas, Fortune, and weylaway
 455 And seyde, Allas, Fortune, **and** weylaway
 458 That he his armes gnow, **and** nat for wo
 459 **And** seyde, Fader, do nat so, allas
 462 **And** ete ynogh right thus they to hym se
 463 **And** after that, withinne a day or two
 464 leyde hem in his lappe adoun **and** deyde
 477 Bothe est **and** west, south, and septemtrioun
 477 Bothe est and west, south, **and** septemtrioun
 478 Of rubies, saphires, **and** of peerles white
 479 e alle his clothes brouded up **and** doun
 491 heere how that men wolde wepe **and** crie
 492 **And** slow his brother, and by his suster
 492 And slow his brother, **and** by his suster lay
 502 **And** drank anon noon oother wo he made
 506 To teche hym letterure **and** curteisye
 509 **And** whil this maister hadde of hym mais
 510 He maked hym so konnyng **and** so sowple
 516 Discreetly, as by word **and** nat by dede
 518 Be vertuous **and** hate tirannye
 528 **And** thus hath Nero slayn his maister de
 534 In heigh degree, **and** emperour hym calle
 538 For his defaute, **and** whan he it espied
 540 Allone, **and** ther he wende han been allied
 541 He knocked faste, **and** ay the moore he cried
 544 **And** wente his wey; no lenger dorste he
 545 The peple cried **and** rombled up and doun
 545 he peple cried and rombled up **and** doun
 549 **And** to his goddes pitously he preyde
 552 **And** ran into a gardyn hym to hyde
 553 **And** in this gardyn foond he cherles twe
 554 That seten by a fyr, greet **and** reed
 555 **And** to thise cherles two he gan to prey
 556 To sleen hym **and** to girden of his heed
 560 Of which Fortune lough, **and** hadde a game
 567 So likerously, **and** ladde hym up and doun
 567 likerously, and ladde hym up **and** doun
 580 **And** yet, for al his pompe and al his my
 580 And yet, for al his pompe **and** al his myght
 582 Slepynge, his heed of smoot, **and** from his tente
 584 **And** with his heed unto hir toun she wen

「『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

590		And rede the proude wordes that he seyd	
591		And why he fil fro heigh prosperitee	
592		And in an hill how wrecchedly he deyde	
596		And in balance weyen ech montayne	
597		And alle the floodes of the see restray	
598		And Goddes peple hadde he moost in hate	
599	Hem wolde he sleen in torment	and in payne	
601		And for that Nichanore and Thymothee	
601	And for that Nichanore	and Thymothee	
605		And swoor, and seyde ful despitously	
605	And swoor,	and seyde ful despitously	
611	That in his guttes carf it so	and boot	
613		And certainly the wreche was resonable	
615	But from his purpos cursed	and dampnable	
618		And sodeynly, er he was of it war	
619	God daunted al his pride	and al his boost	
621	That it his limes	and his skyn totar	
624	Al forbrused, bothe bak	and syde	
627		And therwithal he stank so horribly	
631	In this meschief he wayled	and eek wepte	
632		And knew God lord of every creature	
633	To al his hoost	and to hymself also	
636		And in this styng and this horrible pey	
636	And in this styng	and this horrible peyne	
638	Thus hath this robbour	and this homycide	
639	That many a man made to wepe	and pleyne	
647	The pride of man	and beest he leyde adoun	
650	Bitwixe hym	and another conquerour	
652	He was of knyghthod	and of freedom flour	
654	Save wyn	and wommen, no thing myghte aswage	
655	His hye entente in armes	and labour	
658	Of Darius,	and an hundred thousand mo	
660	Whiche he conquered,	and broghte hem into wo	
672		And for thee ne weep she never a teere	
674	The deeth of gentillesse	and of franchise	
676		And yet hym thoughte it myghte nat suff	
679	False Fortune,	and poyson to despise	
681	By wisdom, manhede,	and by greet labour	
684	at wan al th'occident by land	and see	
686		And unto Rome made hem tributarie	
687		And sitthe of Rome the emperour was he	
693	h thy knyghthod hast hem take	and slave	
702	Of Julius,	and hym the heed he broghte	
711		And caste the place in which he sholde	
715		And in the Capitolie anon hym hente	
716	This false Brutus	and his othere foon	
717		And stiked hym with boydekyns anoon	
718	With many a wounde,	and thus they lete hym lye	
722		And so wel lovede estaatly honestee	
726		And as he lay of dyng in a traunce	
727		And wiste verraily that deed was hee	
730		And to Swetoun, and to Valerius also	
730	And to Swetoun,	and to Valerius also	
731	at of this storie writen word	and ende	
733	Fortune was first freend,	and sitthe foo	
740		And to be brent men to the fyr hym ladd	
742	That slow the fyr,	and made hym to escape	
750		And eek a sweven upon a nyght he mette	
751	Of which he was so proud	and eek so fayn	
754	Juppiter hym wessh, bothe bak	and syde	
755		And Phebus eek a fair towaille hym brou	
756	To dryen hym with;	and therefore wax his pryde	
757		And to his doghter, that stood hym bisy	
760		And she his dreem bigan right thus expo	
762		And Juppiter bitokneth snow and reyn	
762	And Juppiter bitokneth snow	and reyn	
763		And Phebus, with his towaille so clene	
766	Reyn shal thee wasshe,	and sonne shal thee drye	
767	Thus warned hym ful plat	and ek ful pleyn	
776		And covere hire brighte face with a clo	
9	At Lucifer, though he an	angel	2
11	For though Fortune may noon	angel were	
		angel dere	
14	O Lucifer, brightest of	angels	1
		angels alle	
		anhanged	2
765	Thou shalt	anhanged be, fader, certeyn	
769		Anhanged was Cresus, the proude kyng	
		annunciat	1
25	Loo Sampson, which that was	annunciat	
		anon	8
54	Out of a wang-tooth sprang	anon a welle	
119	low the grisly boor, and that	anon	
269	She was so swift that she	anon hem hente	
437	And in his herte	anon ther fil a thoght	

502	And drank	anon	noon oother wo he made
539	Out of his dores	anon	he hath hym dight
617	But bad	anon	apparailen his hoost
715	And in the Capitolie	anon	hym hente
		anoon	3
162	Of Israel he leet do gelde	anoon	
219	But Daniel expowned it	anoon	
717	And stiked hym with boydekyns	anoon	
		another	5
29	Was nevere swich	another	as was hee
40	And hym forsook, and took	another	newe
527	Rather than han	another	tormentise
588	For swich	another	was ther noon as he
650	Bitwixe hym and	another	conquerour
		Antheus	1
118	He slow the geant	Antheus	the stronge
		Anthiochus	1
585	What nedeth it of kyng	Anthiochus	
		any	4
146	Lo, who may truste on Fortune	any	throwe
277	With	any	yong man, were he never so wight
474	As	any	feend that lith ful lowe adoun
512	Or	any	vice dorste on hym uncowple
		a-nyght	1
578	mydde his hoost he dronke lay	a-nyght	
		Apertenaunt	1
325		Apertenaunt	unto the magestee
		apparailen	1
617	But bad anon	apparailen	his hoost
		appetites	1
210	Ay dronken, whil hire	appetites	laste
		apples	1
111	He golden	apples	rafte of the dragoun
		Arabyen	1
349	Ne Surrien, ne noon	Arabyen	
		armes	7
259	So worthy was in	armes	and so keene
272	And in hir	armes	weelde hem at hir wille
278	Ther myghte no thyng in hir	armes	stonde
454	For wo his	armes	two he gan to byte
458	That he his	armes	gnow, and nat for wo
520	On bothe his	armes	til he moste dye
655	His hye entente in	armes	and labour
		armlees	1
213	And saugh an hand,	armlees	that wroot ful faste
		Armorike	1
398	Of trouthe and honour, but of	Armorike	
		Arpies	1
110	He	Arpies	slow, the crueel bryddes felle
		array	6
79	n that they hym foond in this	array	
92	this was in a temple of greet	array	
196	proud he was of herte and of	array	
313	Hir riche	array	ne myghte nat be told
481	re delicaat, moore pompous of	array	
493	His mooder made he in pitous	array	
		art	6
16	f miserie, in which that thou	art	falle
88	Sith thou fro wele	art	falle in wrecchednesse
233	Eek thou, that	art	his sone, art proud also
233	Eek thou, that art his sone,	art	proud also
235	And	art	rebel to God, and art his foo
235	And art rebel to God, and	art	his foo
		artow	1
15	Now	artow	Sathanas, that mayst nat twynne
		arwes	1
268	With	arwes	brode that she to hem sente
		As	45
22	Was nevere swich another	As	Adam, til he for mysgovernance
29		as	was hee

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

56	Thus heelp hym God,	as	Judicum can telle	
89	The ende of this caytyf was	as	I shal seye	
91	And made hym	as	hire fool biforn hem pleye	
103	Of swich thyng	as	they wolde han secree fayn	
122	That slow so manye monstres	as	dide he	
130	That highte Dianira, fressh	as	May	
131	And	as	thise clerkes maken menciouun	
139	Be	as	be may, I wol hire noght accusen	
152	By swich a wey	as	he wolde leest suppose	
182	And eet hey	as	an oxe, and lay theroute	
227	And eet hey	as	a beest in weet and drye	
258		As	writen Persiens of hir noblesse	
285	Hadde swiche fantasies	as	hadde she	
293	And also soone	as	that she myghte espye	
314		As	wel in vessel as in hire clothynng	
314	As wel in vessel	as	in hire clothynng	
354		As	heires of hir fadres regnes alle	
356	Hir names were,	as	Persiens hem calle	
375	Coroned was she,	as	after hir degree	
391	Where	as	he with his owene hand slow thee	
394	ught with the lymrod coloured	as	the gleede	
430		As	ye han herd, and mete and drynke he	
473	Although that Nero were	as	vicius	
474		As	any feend that lith ful lowe adoun	
475	Yet he,	as	telleth us Swetonius	
488	For Fortune	as	his freend hym wolde obeye	
508		As	in his tyme, but if bookes lye	
516	Discreetly,	as	by word and nat by dede	
564		As	in his tyme, ne gretter of renoun	
579	Withinne his tente, large	as	is a berne	
581	Judith, a womman,	as	he lay upright	
588	r swich another was ther noon	as	he	
640	Swich gerdoun	as	bilongeth unto pryde	
644	This wyde world,	as	in conclusioun	
661	I seye,	as	fer as man may ryde or go	
661	I seye, as fer	as	man may ryde or go	
665	Twelf yeer be regned,	as	seith Machabee	
692		As	fer as that the day bigynneth dawe	
692	As fer	as	that the day bigynneth dawe	
712	With boydekyns,	as	I shal yow devyse	
714	Upon a day,	as	he was wont to goon	
726	And	as	he lay of dyng in a traunce	
753	Upon a tree he was,	as	that hym thoughte	
773	But that Fortune alwey wole	assaille	1	
175	But nevere wolde	assente	2	
289	thyng: that she wolde nevere	assente		to that dede
48	And hadde no wepen but an	asses	3	
53	And of this	asses		cheke
226	With	asses		cheke, that was dreye
		asses		was his habitacioun
198	His hye estaat	assured	1	
		assured		hym in pryde
654	n and wommen, no thing myghte	aswage	1	
		aswage		
9		At	13	
10	And nat a man,	at		Lucifer, though he an angel were
57	By verray force	at		Gazan on a nyght
84	Where-as they made hym	at		the queerne grynde
127		At		bothe the worldes endes, seith Troph
159		At		Babiloigne was his sovereyn see
243	ne is doon; thou weyest noght	at		al
272	And in hir armes weelde hem	at		hir wille
297	And if she were with childe	at		thilke cast
389	And after,	at		a seege, by subtiltee
699	Of Rome, which that fleigh	at		this bataille
719	But nevere gronte he	at		no strook but oon
720	Or elles	at		two, but if his storie lye
594	t verrailly he wende he myghte	attayne	1	
		attayne		
		atte	3	
93	But	atte		laste he made a foul affray
281	But	atte		laste hir freendes han hire married
366	He made hire flee, and	atte		laste hire hente
		Aurelian	2	
361		Aurelian ,		whan that the governaunce
371	This grete Romayn, this	Aurelian		